

133 - Traveling Companions

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

No one wants to hear your mumbling!

[00:04] ---

Natsu!

[00:05] ---

Natsu-san!

[00:06] ---

Bastard!

[00:06] ---

How dare you do that to Natsu-san?!

[00:11] ---

Exactly as planned...

[00:14] ---

Natsu! Are you okay?!

[00:16] ---

Son of a bitch!

[00:18] ---

Wait a second!

[01:52] ---

Oh, dear...

[01:54] ---

He's so cute!

[01:56] ---

Is *that* what you meant?!

[01:57] ---

Hey, Natsu. You're getting kind of heavy...

[02:00] ---

It's not like I'm riding you for fun!

[02:05] ---

Hey, Max...

[02:07] ---

How about opening your shop again?

[02:09] ---

I bet you could actually sell a lot of slant-eyed munchkin goods.

[02:13] ---

I ain't "goods"!

[02:16] ---

At that size, you can't blame
anyone for seeing you like that.

[02:19] ---

Everyone, shut up! I can't concentrate!

[02:32] ---

I found out a lot.

[02:34] ---

What?

[02:35] ---

My father followed the contents of this book.

[02:39] ---

What do you mean?

[02:41] ---

"Key of the Starry Heavens"
is about a little girl

[02:45] ---

who's told she'll become
happy if she can gather

[02:50] ---

six special keys, so she
goes off to look for them.

[02:54] ---

Juvia wants to become happy, too!

[02:58] ---

But in the end, the people
around her become unhappy.

[03:06] ---

What kind of ending is that?

[03:09] ---

If you keep butting in, we won't be
able to understand the story at all!

[03:12] ---

Aye. Sorry.

[03:15] ---

So then?

[03:16] ---

It says, "The First Key goes on a journey."

[03:19] ---

How can a key go on a journey?!

[03:21] ---

Idiot. It's just a metaphor.

[03:24] ---

What the hell is that?!

[03:27] ---

How can you be so dense?!

[03:31] ---

Where did Legion attack first?

[03:37] ---

Then...

[03:38] ---

That's right.

The clock hand was brought here.

[03:42] ---

In other words, it "went on a journey".

[03:47] ---

That's when all of the attacks started.

[03:57] ---

Traveling Companions!

[04:02] ---

The little girl goes on a journey
to find the remaining five keys.

[04:09] ---

And she finds them in various places...

[04:14] ---

In the end, she arrives at a church
and finds the sixth key there.

[04:18] ---

A church?

[04:20] ---

Don't tell me...

[04:22] ---

No.

[04:23] ---

It isn't Kardia Cathedral in this
town. It's much farther away.

[04:27] ---

How do you know?

[04:34] ---

I loved this story when I was a child,

[04:37] ---

so I researched it quite a bit.

[04:40] ---

And I found out the places in "Key of the
Starry Heavens" were modeled on real locations.

[04:47] ---

I think my father scattered the
five remaining pieces of the clock,

[04:52] ---

hiding one in each place.

[04:54] ---

You didn't know about any of this?

[04:56] ---

No, not really...

[04:59] ---

Shortly before he passed
away... he didn't speak much.

[05:05] ---

Anyway, if we go to the places "Key
of the Starry Heavens" was based on,

[05:09] ---

I'm positive we'll be able to
obtain the remaining parts.

[05:15] ---

I don't know why Legion is
after those clock parts.

[05:20] ---

But I can't let them succeed after seeing
the prophecy about "chaos descending"!

[05:27] ---

I'm going to look for the parts!

[05:30] ---

By yourself?!

[05:31] ---

Yeah.

[05:32] ---

The Master told me to leave it alone,

[05:35] ---

but I can't stop thinking about it.

[05:37] ---

I know how you feel...

[05:39] ---

And besides, Natsu is no good
to us if he stays like this.

[05:43] ---

Happy! You've been bustin' my balls
ever since you got bigger than me!

[05:47] ---

You're wrong.

[05:48] ---

I didn't get any bigger. *You* got tiny, Natsu.

[05:53] ---

What are we gonna do?

[05:54] ---

Legion has probably already
figured out the same thing.

[05:58] ---

And if I'm right, this
becomes a race against time.

[06:02] ---

When the remaining parts are all gathered,

[06:05] ---

it isn't certain what will happen.

[06:08] ---

However...

[06:10] ---

"Chaos upon the world" must be avoided.

[06:16] ---

Let's split up into groups.

[06:27] ---

Hey, Lily...

[06:29] ---

This is a totally different direction...

[06:33] ---

I don't know what he's thinking...

[06:36] ---

Yeah. Though he is dependable...

[06:42] ---

Are you okay?

[06:43] ---

No, I'm not okay!

[06:45] ---

This body on this slope...

[06:48] ---

It's too much for me...

[06:51] ---

Hey, Lily. Shouldn't we just head directly to our destination?

[06:55] ---

Droy is gonna die at this rate.

[06:57] ---

Droy has nothing to do with my plan.

[06:59] ---

We need one more powerful person.

[07:02] ---

That's just mean...

[07:04] ---

Who is this "powerful person"?

[07:07] ---

A man with a peculiar way of laughing.

[07:10] ---

"Geehee" is what it sounds like.

[07:18] ---

Why am I partnered up with *her*?

[07:23] ---

The sun's beautiful rays are

like a refreshing smile...

[07:27] ---

I'm sure when Gray-sama and I raise
a family, it'll be like this...

[07:39] ---

I'm so happy here...

[07:41] ---

Me too...

[07:44] ---

Juvia...

[07:52] ---

What do *you* want?!

[07:54] ---

I came.

[07:58] ---

Anyway... I came.

[08:01] ---

I was worried about the two
of you being on your own.

[08:04] ---

What's there to worry about?!

[08:06] ---

Various things...

[08:08] ---

Well, don't follow me!

[08:10] ---

I'm worried... about this and that.

[08:13] ---

And I said worried about what?!

[08:27] ---

Why?!

[08:29] ---

Why does it have to be a boat of all things?!

[08:32] ---

So you get motion sickness
even when you're tiny, huh?

[08:35] ---

Are you alright?

[08:37] ---

No, I'm not alright...

[08:41] ---

Natsu-nii, get a hold of yourself.

[08:43] ---

I don't know about this group...

[08:46] ---

Why?

[08:48] ---

After all, Natsu is doll-sized, and then there's just Lucy, Michelle, and Romeo, right?

[08:53] ---

If something happens and we have to fight, the whole thing will be on my shoulders.

[08:59] ---

I don't know...

[09:01] ---

What was Erza thinking?

[09:03] ---

I can fight, Happy!

[09:06] ---

I wouldn't if I were you. I'm the major muscle on this team.

[09:15] ---

"Chaos", huh?

[09:18] ---

What does that mean here?

[09:22] ---

Might you be members of Fairy Tail?

[09:26] ---

That's right...

[09:35] ---

What a waterfall...

[09:37] ---

Water! I'm so thirsty!

[09:49] ---

Over there...

[09:54] ---

There he is!

[09:55] ---

Gajeel...

[09:56] ---

What's he doing?!

[10:00] ---

Isn't it obvious? He's training.

[10:02] ---

Gajeel!

[10:05] ---

Quiet! I'm in training.

[10:14] ---

I-I'm not scared!

[10:21] ---

So *what's* he doing?

[10:24] ---

That's *training*?

[10:26] ---

I'm trying to train myself to be calm even
when hit by both a waterfall and lightning!

[10:30] ---

Now go away, you're annoying!

[10:32] ---

You should choose one or the other!

[10:35] ---

I'll train, too!

[10:40] ---

I-I'm not afraid at all!

[10:43] ---

Come on, Lily!

[10:44] ---

Alright!

[10:46] ---

Aren't we just here to pick him up?

[10:49] ---

Sometimes there are things
you just have to overcome!

[10:53] ---

We're getting off track, Lily!

[11:13] ---

This feels good, doesn't it?

[11:14] ---

It's kind of like the story
Lucy was telling us about.

[11:19] ---

How so?

[11:21] ---

The girl from "Key of the Starry Heavens"
traveled around the world, right?

[11:26] ---

I'm thinking maybe this
is what it was like...

[11:29] ---

You're so happy-go-lucky...

[11:30] ---

When that girl became happy,

[11:32] ---

all the people around her became miserable
and chaos descended on the world.

[11:37] ---

Oh, that's right...

[11:38] ---

And I'm no little girl...

[11:42] ---

Everyone...

[11:45] ---

How about having a seat?

[11:48] ---

It sure feels good...

[11:51] ---

Having a picnic, I mean...

[11:54] ---

Picnic?

[11:55] ---

I've always wanted to have one.

[11:58] ---

Picnic! Picnic... Picnic...

[12:01] ---

Um, Erza...

[12:02] ---

We're getting off track...

[12:05] ---

This is the first picnic of my life!

[12:08] ---

Picnic!

[12:09] ---

If we waste time doing that,
Legion will beat us to the punch!

[12:13] ---

This is all part of the plan.

[12:16] ---

Legion won't get ahead of us if we
just stop to enjoy one simple picnic.

[12:21] ---

The breeze is blowing across
this endless plain...

[12:27] ---

Delicious!

[12:28] ---

Erza-san...

[12:29] ---

Your sense of values is out of whack.

[12:31] ---

Completely...

[12:35] ---

Hey, hey, hey!

[12:37] ---

Who gave you permission to have a picnic?!

[12:41] ---

Permission, you say?

[12:43] ---

This is our *our* grassy plain!

[12:46] ---

And we don't like it when people just
plop down and have a picnic here!

[12:50] ---

I think you care a little
too much about picnics...

[12:54] ---

Is that... a horse?

[12:57] ---

Is there some law against having a picnic

[13:01] ---

here in this pleasant vast grassy plain?

[13:05] ---

Hey, hey, hey! These women
are from Fairy Tail!

[13:09] ---

I heard they're lookin' for
some treasure these days!

[13:13] ---

Hey, hey, hey! That's perfect!

[13:16] ---

How about giving that treasure to us?

[13:21] ---

Information's leaked out...

[13:22] ---

After all, we've made enemies of Legion.
It's no surprise that information got out.

[13:28] ---

Hey, hey, hey! This grub is delicious!

[13:31] ---

Great timing! I was starvin'!

[13:35] ---

Good stuff!

[13:40] ---

Even though it was my first time...

[13:43] ---

This was the first picnic of my life!

[13:48] ---

Requip! Thunder Empress Armor!

[13:52] ---

That's why you're mad?!

[13:53] ---

Her switch has been flipped!

[13:54] ---

Erza-san is kind of scary...

[14:00] ---

Now you're going to pay!

[14:12] ---

A love triangle...

[14:17] ---

Juvia only has eyes for Gray-sama...

[14:19] ---

...but... but...

[14:22] ---

...if this situation deepens Juvia's relationship with Gray-sama...

[14:26] ---

...that's romantic in its own way, too.

[14:29] ---

Again, *why* are you tagging along?!

[14:32] ---

Because there's no way someone like you would be able to find the clock part.

[14:36] ---

What was that?!

[14:38] ---

You're not suited to take on a complicated mission like this in the first place.

[14:42] ---

That hasn't changed, even after seven years.

[14:45] ---

In fact, it's possible that your mind has atrophied during that time.

[14:50] ---

What the hell are you talking about, "atrophied"?!

[14:52] ---

For starters, we were all sealed away. For us, no time passed, let alone seven years!

[14:57] ---

Juvia only has eyes for Gray-sama...

[14:59] ---

...but if they develop a relationship, Juvia will try even harder to win over Gray-sama!

[15:04] ---

That's so ro-man-tic!

[15:07] ---

Not even Natsu's ever said anything like that to me!

[15:10] ---

You wanna have a go?!

[15:12] ---

You get hot under the collar so easily.

[15:14] ---

For someone who wields the power of ice,
you're like a little kid that's full of crap.

[15:17] ---

"Full of crap"?! That's even worse!

[15:20] ---

I'll throw down with you anytime.

[15:22] ---

But right now, searching for
the clock piece takes priority.

[15:26] ---

Just leave it to me.

[15:27] ---

You...

[15:29] ---

Where did you hear that information?

[15:31] ---

Everybody knows about it.

[15:34] ---

Juvia is losing patience...

[15:36] ---

I don't understand it...

Why do I feel so run-down?

[15:42] ---

Man Stew...

[15:48] ---

I bet it tastes especially
good at a time like this!

[15:52] ---

That's right, Nee-chan! It tastes like Man!

[15:56] ---

Mira-nee...

[15:58] ---

I don't know if cooking right
here was the best choice...

[16:04] ---

Oh, really?

[16:05] ---

Man!

[16:14] ---

Actually, we're with the
Archaeological Society.

[16:18] ---

Archaeological Society?

[16:20] ---

Indeed.

[16:21] ---

Actually, we've heard the rumor that Fairy

Tail is seeking out certain clock components.

[16:28] ---

Where did you hear that?

[16:30] ---

Well, that doesn't matter, does it?

[16:34] ---

Information is leaking out...

[16:36] ---

Could there be a traitor within the guild?!

[16:40] ---

What do you mean?

[16:42] ---

I'm sure Legion has strict
information control.

[16:46] ---

It's hard to imagine an information
leak coming from them.

[16:49] ---

Which means only someone from the
guild could have leaked it...

[16:53] ---

There's just no way!

[16:54] ---

It's not for me to say, since I
don't know everyone very well yet...

[16:59] ---

I feel sick...

[17:01] ---

You should be more worried
about other things!

[17:04] ---

In fact, you get sick too much
from riding on transportation!

[17:07] ---

You were saying...?

[17:08] ---

Actually, we would like you to cease your
quest to collect the pieces of clock, actually.

[17:13] ---

Why?!

[17:14] ---

You guys say "actually" too much!

[17:16] ---

We've heard that the components have been
dispersed and hidden in ruins and churches.

[17:21] ---

And you're all set on gathering

them together, aren't you?

[17:27] ---

How do you know all of that?

[17:29] ---

Actually...

[17:31] ---

...we believe that from an archaeological standpoint,

[17:33] ---

"Key of the Starry Heavens" is extremely significant, actually.

[17:37] ---

What do you mean?

[17:38] ---

Actually, it's thought that story...

[17:42] ---

...identifies important places from an archaeological standpoint,

[17:47] ---

such as ancient ruins and churches.

[17:50] ---

Actually, there's a hypothesis

[17:52] ---

that the places the girl in the book looks for are modeled on real locations.

[17:59] ---

Actually, we in the Archaeological Society

[18:02] ---

wish to identify those places and protect them as part of our cultural heritage.

[18:07] ---

Searching for the pieces of the clock would do damage to the ruins, you see...

[18:14] ---

Therefore, we would like you to forget about the clock.

[18:19] ---

Yes. Forget about it.

[18:24] ---

Forget about it?

[18:26] ---

From the book, I quickly figured out about the ruins...

[18:29] ---

And that's when I was a kid...

[18:33] ---

Lucy... You're smarter than I thought.

[18:36] ---

There was no need for "than I thought".

[18:39] ---

"Lucy"?

[18:46] ---

Isn't she going a little overboard?

[18:48] ---

And is that a horse?

[18:50] ---

Is Erza-san okay?

[18:53] ---

I wonder why she was fixated on
the idea of having a picnic...

[18:57] ---

I'll never forget this grudge...

[19:00] ---

...for as long as I live!

[19:15] ---

This is it.

[19:17] ---

Ruins?

[19:20] ---

According to Lucy, the piece of the
clock is somewhere in these ruins.

[19:25] ---

How do we look for it?

[19:30] ---

Good question...

[19:31] ---

Don't give me "good question"!

[19:36] ---

Lucy-san!

[19:38] ---

Forget about the clock!

[19:40] ---

There's no way I can forget about it!

[19:43] ---

Why not?

[19:44] ---

Because of the last words my
father left me before he died!

[19:51] ---

He waited for me for seven years...

[19:55] ---

My father...

[19:58] ---

...believed in me and in the end entrusted

me to keep chaos from descending on the world.

[20:05] ---

I can't simply forget something
as important as that!

[20:12] ---

Lucy-neesan...

[20:20] ---

Actually... Actually...

[20:22] ---

...that was a stirring speech, actually!

[20:27] ---

Certainly, it's a story of
beautiful familial love.

[20:37] ---

Natsu!

[20:38] ---

Natsu!

[20:39] ---

Natsu-san!

[20:40] ---

Natsu-nii!

[20:46] ---

That's actually Lucy Heartfilia-san's
friend, isn't it?!

[20:50] ---

We actually have to save him!

[20:55] ---

I feel sick!

[20:58] ---

Even waves make him sick?!

[21:01] ---

Heave-ho...

[21:02] ---

Return to your true form!

[21:10] ---

I changed back!

[21:11] ---

How?!

[21:13] ---

Actually, we know how to
do a little magic, too!

[21:18] ---

We were moved by Lucy Heartfilia-san's story,

[21:21] ---

so we saved Natsu and returned
him to his rightful form!

[21:26] ---

Hey, thanks!

[21:28] ---

Continue your journey until you're satisfied, if that's what you wish!

[21:35] ---

Thank you!

[21:46] ---

I feel sick...

[21:54] ---

That was quite a surprise, wasn't it?

[21:56] ---

Heartfilia's...

[21:59] ---

Then they'll reach their destination, no two ways about it...

[22:03] ---

Are you satisfied that we let them go, Jean-Luc?

[22:07] ---

What a curious turn of fate, Jude...

[22:11] ---

However, as it stands, the destination your daughter will reach is...

[22:18] ---

Hey...

[22:20] ---

There ain't nothin' here...

[23:55] ---

Right when I thought I was free of transportation, I gotta deal with a labyrinth!

[24:00] ---

And it's a tough one, too!

[24:02] ---

Yeah, right?

[24:03] ---

Ah, well. If it wasn't, it'd be *too* easy!

[24:06] ---

So you say. Just don't drag me down!

[24:08] ---

Why do you talk like I'm always holdin' you back?!

[24:11] ---

You never realized it?

[24:14] ---

Next time: Labyrinth Rhapsody!

[24:16] ---

Oh, I think I more than hold up my own!

[24:19] ---

That's what they call
"getting a swollen head"!

[24:22] ---

Seriously?! What, my head's
blowin' up like a balloon?!

[24:24] ---

Revision #1

Created 2026-03-04 02:01:12 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 02:01:12 UTC by whimsee